



TOR approved by:
Erkina Urazbaeva,
UNDP Programme Specialist/Team Leader of Governance and Social Cohesion Programme

DocuSigned by:
Signature: Erkina Urazbaeva
F5EF971A19B748C...

Sergei Juiko, IT/LAN Specialist

DocuSigned by:
Signature: Sergei Juiko
321ECA88ED3F470...

TOR prepared by:
Zhenishbek Arzymatov,
UNDP Senior Advisor Strengthening Democracy and Rule of Law/Project Coordinator

DocuSigned by:
Signature: Zhenishbek Arzymatov Date: 29-Apr-2025
2E2B49AE41DE414...

TERMS OF REFERENCE /ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ

Development of six training courses and their integration into electronic learning systems/ Разработка шести учебных курсов и их интеграция в электронные обучающие системы

Project Name:	UNDP Project "Portfolio development action" (PID: 00131399)/ Проект ПРООН «Действия по развитию портфолио» (номер проекта 00131399)
Short title of Assignment:	Electronic Learning Management System (LMS) for Jogorku Kenesh (JK), Ombudsman Institute and Legal Aid Service of the Kyrgyz Republic / Электронная система обучения (LMS) для Жогорку Кенеша (ЖК), института Омбудсмана и Службы юридической помощи (СЮП) Кыргызской Республики
Duty station:	Bishkek, Kyrgyz Republic / г. Бишкек, Кыргызская Республика
Type of Contract:	Service Contract / Договор об услугах
Duration of Contract:	5 months / 5 месяцев

BACKGROUND/ ИСХОДНЫЕ ДАННЫЕ

The Jogorku Kenesh of the Kyrgyz Republic, as the supreme legislative body, the Ombudsman Institute, as the constitutional human rights oversight institution, and Legal Aid Service under Ministry of Justice of the Kyrgyz Republic require a modern e-learning platform to enhance the professional competencies of their staff. This initiative is in line with the JK Development Strategy until 2027 and addresses critical gaps in the systematic onboarding and continuous training of parliamentary staff, deputies and Ombudsman and Legal Aid Service staff. The proposed solution will standardize knowledge transfer, improve access to legislative resources, and ensure compliance with good international governance practices through a scalable digital learning infrastructure. / Жогорку Кенеш Кыргызской Республики как высший законодательный орган, Институт Омбудсмана как конституционный орган защиты прав человека и Службы юридической помощи (СЮП) при Министерстве Юстиции Кыргызской Республики нуждаются в современной платформе онлайн-обучения для повышения профессионального уровня сотрудников. Данная инициатива соответствует Стратегии развития ЖК до 2027 года и направлена на устранение пробелов в системном обучении новых сотрудников аппарата, депутатов, сотрудников Омбудсмана и СЮП. Решение стандартизирует передачу знаний, обеспечит доступ к законодательным ресурсам и соответствие международным стандартам управления через масштабируемую цифровую образовательную инфраструктуру.

PURPOSE / ЦЕЛЬ

Development of **training courses** and **integration of an LMS platform** (Moodle-based or equivalent open-source solution) on official websites to enhance professional competencies of the staff of Jogorku Kenesh (JK) KR, Parliament deputies, Ombudsman Office and Legal Aid Service personnel /

Создание **электронных учебных курсов** и интеграция в официальные сайты **электронной обучающей системы** на базе Moodle LMS или другой аналогичной платформы (Open source), отвечающей нижеуказанным требованиям, для повышения профессиональной компетентности сотрудников аппарата Жогорку Кенеша (ЖК) КР, депутатов ЖК, сотрудников Аппарата Акыйкатчы КР (Омбудсмана) и СЮП МЮ КР.

SCOPE OF WORK / ОБЪЁМ РАБОТЫ

I. TRAINING COURSE DEVELOPMENT / РАЗРАБОТКА УЧЕБНЫХ КУРСОВ:

For Jogorku Kenesh / Для Жогорку Кенеша:

1. JK Staff Training Course / Курс для сотрудников аппарата Жогорку Кенеша

Content (at a minimum): / Содержание (как минимум):

- Core functions and authority of JK KR / Основные функции и полномочия ЖК КР
- Citizen appeal processing and records management / Работа с обращениями и ведение делопроизводства
- Legislative initiative procedures / Работа с законодательными инициативами
- Ethical standards and conduct / Этические нормы и стандарты поведения

2. JK Deputy Training (Legal Status and Functions of Deputies) / Курс для депутатов Жогорку Кенеша ("Правовой статус и функции депутатов")

Content (at a minimum): / Содержание (как минимум):

- Legislative processes and protocols / Законодательный процесс и процедуры
- Parliamentary oversight functions / Контрольные функции парламента
- Constituency work / Работа с избирателями
- Ethical norms and standards of behavior / Этические нормы и стандарты поведения

Course Features: / Характеристики курсов:

- Interactive multimedia materials including video lectures, presentations, PDFs, case studies, charts and diagrams / Интерактивные мультимедийные материалы, включающие видео-лекции, презентации, PDF, кейсы-задачи, графики и схемы
- Library of legal acts with direct links to legislative databases / Библиотека НПА с прямыми ссылками на базы данных законодательства
- Possibility to download materials for offline study / Возможность скачивания материалов для офлайн-изучения
- Test tasks with customizable parameters (time limit, control of number of attempts, setting of access conditions) / Тестовые задания с настраиваемыми параметрами (ограничение времени, контроль количества попыток, настройка условий доступа)
- Duration of each training course: minimum 1.5 hours / Продолжительность каждого курса обучения: не менее 1,5 часа
- Languages: Kyrgyz, Russian / Языки: Кыргызский, русский
- System of automatic certification (80% for obtaining a certificate) / Система автоматической сертификации (80% для получения сертификата)

For Ombudsman Institute / Для Института Омбудсмена:

3. "Core Functions and Powers of the Ombudsman Institute" course / Курс "Основные функции и полномочия Института Омбудсмена"

Content (at a minimum) / Содержание (как минимум):

- Parliamentary control over observance of constitutional rights and freedoms / Парламентский контроль за соблюдением конституционных прав и свобод
- Constitutional and international norms / Конституционные и международные нормы
- Legal status of the Akyikatchy (Ombudsman) / Правовой статус Акыйкатчы (Омбудсмена)
- Procedure for election and dismissal / Порядок избрания и освобождения от должности
- Powers, rights and duties of the Ombudsman / Полномочия, права и обязанности Омбудсмена
- Acts of the Ombudsman / Акты реагирования Омбудсмена
- Procedure for consideration of applications and complaints / Процедура рассмотрения заявлений и жалоб
- Reporting of the Ombudsman / Отчетность Омбудсмена
- Responsibility to assist governmental bodies / Обязанность содействия государственным органам
- Organization of the Ombudsman's operations / Организация деятельности Омбудсмена

4. Course "Drafting and Addressing the Ombudsman's Reply Acts and the Procedure for Considering Citizens' Complaints" / Курс "Составление и порядок адресации Актов реагирования Акыйкатчы (Омбудсмана) и порядок рассмотрения обращения граждан"

Content (must comply with the Instruction on Drafting and Addressing Procedure of the Response Acts of the Ombudsman of the Kyrgyz Republic): / [Содержание \(должно соответствовать Инструкции по составлению и порядку адресации Актов реагирования Омбудсмана КР\):](#)

- Concept of the Response Act: goals, objectives, grounds / [Понятие Акта реагирования: цели, задачи, основания](#)
- Rules for drafting the Response Act: / [Правила составления Акта реагирования:](#)
 - Basic concepts / [Основные понятия](#)
 - Grounds for drafting a Response Act / [Основания для составления Акта реагирования](#)
 - Methodology of writing / [Методология написания](#)
 - Basic requirements / [Основные требования](#)
- Procedure of considering citizens' complaints / [Порядок рассмотрения обращений граждан](#)

Course Features: / [Характеристики курсов:](#)

- Interactive multimedia materials including video lectures, presentations, PDFs, case studies, charts and diagrams / [Интерактивные мультимедийные материалы, включающие видео-лекции, презентации, PDF, кейсы-задачи, графики и схемы](#)
- Library of legal acts with direct links to legislative databases / [Библиотека НПА с прямыми ссылками на базы данных законодательства](#)
- Possibility to download materials for offline study / [Возможность скачивания материалов для оффлайн-изучения](#)
- Test tasks with customizable parameters (time limit, control of number of attempts, setting of access conditions) / [Тестовые задания с настраиваемыми параметрами \(ограничение времени, контроль количества попыток, настройка условий доступа\)](#)
- Duration of each training course: minimum 1.5 hours / [Продолжительность каждого курса обучения: не менее 1,5 часа](#)
- Languages: Kyrgyz, Russian / [Языки: Кыргызский, русский](#)
- System of automatic certification (80% for obtaining a certificate) / [Система автоматической сертификации \(80% для получения сертификата\)](#)

Development of the structure and content of courses is carried out in consultation and approval with the Center for the Development of Parliament and Democracy under the Jogorku Kenesh of the Kyrgyz Republic and the Office of the Ombudsman of the Kyrgyz Republic. / [Разработка структуры и содержания курсов осуществляется при консультациях и согласовании с Центром развития парламента и демократии при Жогорку Кенеше КР и Аппаратом Омбудсмана КР.](#) Each course should be accompanied by instructions on how to take the course and deal with tests. / [К каждому курсу должна быть приложена инструкция по прохождению курса, работе с тестами.](#)

For Legal Aid Service / [Для Службы юридической помощи](#)

5. Course "Algorithms of actions of a defense attorney in cases of identification of family violence" / Курс "Алгоритмы действий адвоката в случаях выявления семейного насилия"

Content (at a minimum): / [Содержание \(как минимум\):](#)

- Legislative acts of the Kyrgyz Republic and international obligations on protection from violence / [Законодательные акты КР и международные обязательства по защите от насилия](#)
- Algorithm of first contact with the victim(s): interview, trust, fixation / [Алгоритм первого контакта с пострадавшей\(-им\): опрос, доверие, фиксация](#)
- Legal assessment of the situation and determination of the threat to life and health / [Правовая оценка ситуации и установление угрозы жизни и здоровью](#)
- Obtaining and prolonging a protection order / [Получение и продление охрannого ордера](#)
- Accompanying the victim(s) to a medical examination / [Сопровождение потерпевшей\(-го\) при получении медицинского освидетельствования](#)
- Arranging and conducting forensic, psychological and psychiatric examinations / [Назначение и проведение судебно-медицинской, психологической и психиатрической экспертиз](#)
- Coordination with crisis centers, social workers, schools and medical institutions / [Координация действий с кризисными центрами, социальными работниками, школами и медучреждениями](#)
- Ethical aspects and confidentiality in cases of violence / [Этические аспекты и конфиденциальность в делах о насилии](#)

- Initiation of divorce proceedings and division of property / [Инициирование бракоразводного процесса и раздела имущества](#)
- Representation in cases of restriction or deprivation of parental rights / [Представительство по делам об ограничении или лишении родительских прав](#)
- Special aspects of working with women with disabilities / [Особенности работы с женщинами с инвалидностью](#)

6. Course for advocates and coordinators of legal aid service "Current issues of land legislation" / Курс для адвокатов и координаторов Службы юридической помощи "Актуальные вопросы земельного законодательства"

Content (at a minimum): / Содержание (как минимум):

- Verification and confirmation of ownership of a land plot / Проверка и подтверждение права собственности на земельный участок
- Establishing or disputing the boundaries of a land plot / Установление или оспаривание границ земельного участка
- Restoration of lost land documents / [Восстановление утраченных документов на землю](#)
- Rules and restrictions on the use of land of different categories / [Правила и ограничения по использованию земель разных категорий](#)
- Filing applications, complaints, and petitions on land issues / [Подача заявлений, жалоб и ходатайств по земельным вопросам](#)
- Problems with unauthorized construction and legalization / [Проблемы с несанкционированным строительством и легализация](#)

Course Features: / Характеристики курсов:

- Interactive multimedia materials including video lectures, presentations, PDFs, case studies, charts and diagrams / [Интерактивные мультимедийные материалы, включающие видео-лекции, презентации, PDF, кейсы-задачи, графики и схемы](#)
- Library of legal acts with direct links to legislative databases / [Библиотека НПА с прямыми ссылками на базы данных законодательства](#)
- Possibility to download materials for offline study / [Возможность скачивания материалов для офлайн-изучения](#)
- Test tasks with customizable parameters (time limit, control of number of attempts, setting of access conditions) / [Тестовые задания с настраиваемыми параметрами \(ограничение времени, контроль количества попыток, настройка условий доступа\)](#)
- Duration of each training course: minimum 1.5 hours / [Продолжительность каждого курса обучения: не менее 1,5 часа](#)
- Languages: Kyrgyz, Russian / [Языки: Кыргызский, русский](#)
- System of automatic certification (80% for obtaining a certificate) / [Система автоматической сертификации \(80% для получения сертификата\)](#)

Development of the structure and content of courses is carried out in consultation and approval with the Legal Aid Service under the Ministry of Justice of the Kyrgyz Republic / [Разработка структуры и содержания курсов осуществляется при консультациях и согласовании со Службой юридической помощи при Министерстве Юстиции КР.](#)

Each course should be accompanied by instructions on how to take the course and deal with tests. / [К каждому курсу должна быть приложена инструкция по прохождению курса, работе с тестами.](#)

Term of development of electronic courses: 3 months / Срок разработки электронных курсов: 3 месяца

II. INTEGRATION INTO ELECTRONIC LEARNING SYSTEMS / ИНТЕГРАЦИЯ В ЭЛЕКТРОННЫЕ ОБУЧАЮЩИЕ СИСТЕМЫ

The Contractor shall consider the following options: / [Исполнитель рассматривает следующие варианты:](#)

1. **Moodle LMS** - as the main recommended solution / [Moodle LMS](#) - как основное рекомендуемое решение
2. **Other platforms, if they:** / [Другие платформы, если они:](#)
 - Have open-source code or free license model / [Имеют открытый исходный код или Open-source \(бесплатную\) лицензионную модель](#)
 - Provide the required functionality / [Обеспечивают необходимую функциональность](#)
 - Fully meet all technical requirements / [Полностью соответствуют всем техническим требованиям](#)

Mandatory technical specifications: / Обязательные технические характеристики:

a) **Course functionality/ Функционал курсов:**

- Ability to create interactive courses with multimedia content, ability to embed external content (YouTube, PDF, etc.), links to the legislation database / [Возможность создания интерактивных курсов с мультимедийным контентом, возможность встраивания внешнего контента \(YouTube, PDF и др.\), ссылки на базу законодательства](#)
- Modern, intuitive interface. Clear navigation between sections and courses. Corporate identity (JK, Ombudsman, UNDP logos) / [Современный, интуитивно понятный интерфейс. Четкая навигация между разделами и курсами. Корпоративный стиль \(логотипы ЖК, Омбудсмана, ПРООН\)](#)
- Testing system with customizable parameters (time limits, number of attempts, passing score). The test questions can be of various types, including multiple choice, open-ended, and others / [Система тестирования с настраиваемыми параметрами \(временные ограничения, количество попыток, проходной балл\). Различные типы тестовых вопросов \(множественный выбор, открытые вопросы и другие\)](#)
- The system should include automatic certificate generation and notification to administrators, with the option to download the certificate in PDF format / [Автоматическая генерация сертификатов и оповещения администраторов, возможность скачивания сертификата в PDF](#)
- User accounts should display current and completed courses and certificates / [Учетные записи пользователей: отображение текущих и завершенных курсов, сертификатов](#)
- A "bookmarking" function should allow users to resume a course from the last viewed section / [Функция закладок: возможность продолжить курс с места последнего просмотра](#)
- The system should offer an intelligent search function for courses, materials, and tests / [Интеллектуальный поиск по курсам, материалам и тестам](#)
- After completing a course, users should have the option to provide feedback via satisfaction surveys / [Обратная связь после завершения курса \(опросы удовлетворенности\)](#)
- The system should notify users about updating or adding courses, and about the need to take mandatory courses / [Оповещение пользователей об обновлении или добавлении курсов, о необходимости прохождения обязательных курсов](#)

b) **Administrative Features: / Административные функции:**

- Manage users and groups / [Управление пользователями и группами](#)
- Customize access rights for instructors / [Настройка прав доступа для преподавателей](#)
- Manage and customize course structure, tests, learning materials, and learning timelines / [Управление и настройка структуры курсов, тестов, учебных материалов и сроков обучения](#)
- Analytics and reporting system / [Система аналитики и отчетности](#)
- Enable features: calendar, certification / [Включение функций: календаря, сертификации](#)
- Analytics: monitor user activity and learning progress / [Аналитика: мониторинг активности пользователей, прогресса обучения](#)

c) **Technical parameters: / Технические параметры:**

- Interface, subtitle and voiceover languages: Kyrgyz, Russian / [Языки интерфейса, субтитров и озвучки: кыргызский, русский](#)
- Compliance of the structure and design of the training page with the general design of the official website or the template agreed with the beneficiaries / [Соответствие структуры и дизайна страницы обучения общему дизайну официального сайта или согласованному с бенефициарами шаблону](#)
- Scalability for 10,000+ users / [Поддержка 10,000+ пользователей](#)
- Mobility: Adaptation for smartphones, tablets, and PCs / [Мобильность: адаптация под смартфоны, планшеты и ПК](#)
- Adaptation for correct display of web content in Mozilla Firefox, Microsoft Edge, Google Chrome, and Opera browsers / [Адаптация для корректного отображения веб-контента в браузерах Mozilla Firefox, Microsoft Edge, Google Chrome и Opera](#)
- Support for offline access to materials (downloading training materials) / [Поддержка оффлайн-доступа к материалам \(скачивание материалов обучения\)](#)
- Support for multiple formats of videos, presentations, infographics. At least video (MP4, WebM), PDF, presentations (PPT), audio (MP3), and infographics (PNG, JPG) / [Поддержка нескольких форматов видео, презентаций, инфографики. Как минимум, видео \(MP4, WebM\), PDF, презентации \(PPT\), аудио \(MP3\), инфографика \(PNG, JPG\)](#)
- Version for visually impaired people / [Версия для слабовидящих людей](#)
- Integration with external systems / [Интеграция с внешними системами](#)
- Security: Personal data protection (compliance with KR legislation), data backup, SSL encryption, data protection / [Безопасность: защита персональных данных \(соответствие законодательству КР\), резервное копирование данных, SSL-шифрование, защита данных](#)

- Personal data processing in the system is carried out in strict compliance with KR legislation on personal data protection, including requirements for security and confidentiality of information / [Обработка персональных данных в системе осуществляется в строгом соответствии с законодательством КР о защите персональных данных, включая требования к безопасности и конфиденциальности информации](#)

Stages of integration:

- Presentation of system options to the beneficiaries / [Презентация возможностей системы бенефициарам](#)
- Customization of the selected platform and adaptation for official websites of beneficiaries / [Настройка выбранной платформы и адаптация для официальных веб-сайтов бенефициаров](#)
- Testing under load (50+ simultaneous connections) / [Тестирование под нагрузкой \(50+ одновременных подключений\)](#)
- Testing of the courses with participation of 10 staff members of the Ombudsman's Office, 10 staff members of the JK KR and 10 staff of LAS/ [Апробация курсов с участием 10 сотрудников Аппарата Омбудсмана, 10 сотрудников ЖК КР и 10 сотрудников СЮП](#)
- Finalization of the courses based on the results of testing and correction of remarks on the system settings / [Доработка курсов по итогам тестирования и исправление замечаний по настройкам системы](#)
- Commissioning / [Ввод в эксплуатацию](#)
- Warranty support for 6 (six) months (troubleshooting, consultations on system operation) / [Обеспечение гарантийной поддержки в течение 6 \(шести\) месяцев \(исправление ошибок, консультации по работе с системой\)](#)

A guide for administrators of e-learning platforms should be developed for course management, adding or changing materials, analyzing statistics, monitoring and other functionality. / [Для администраторов электронных платформ должно быть разработано руководство по управлению курсами, добавлению или изменению материалов, анализу статистики, мониторингу и другому функционалу.](#)

Term of integration into electronic learning systems: 1 month/ [Срок интеграции в электронные обучающие системы: 1 месяц.](#)

III. ELECTRONIC LIBRARY OF THE JOGORKU KENESH / [ЭЛЕКТРОННАЯ БИБЛИОТЕКА ЖОГОРКУ КЕНЕША](#)

The Jogorku Kenesh website on the selected platform must feature an electronic library that provides centralized access to educational resources and scientific materials for the staff and deputies of the Jogorku Kenesh. / [На сайте Жогорку Кенеша на избранной платформе требуется развернуть электронную библиотеку, обеспечивающую централизованный доступ к учебным ресурсам и научным материалам для сотрудников и депутатов Жогорку Кенеша.](#)

- The library should include a semantic search that takes into account Kyrgyz/Russian language morphology by titles, keywords, and document content. Automatic indexing of new documents (including full-text search in PDF/DOCX) / [Библиотека должна включать в себя семантический поиск с учетом морфологии кыргызского/русского языков по названиям, ключевым словам и содержанию документов. Автоматическое индексирование новых документов \(включая полнотекстовый поиск в PDF/DOCX\)](#)
- Filters by: / [Фильтры по:](#)
 - Document type (report, research, publication, etc.) / [Типу документа \(отчет, исследование, публикация и др.\)](#)
 - Publication date / [Дата публикации](#)
 - Author/organization / [Автор/организация](#)
 - Thematic categories (politics, economics, social sphere, lawmaking, etc.) / [Тематические категории \(политика, экономика, социальная сфера, законотворчество и т.п.\)](#)
- The system supports multi-format materials, including video (MP4, WebM), PDF, presentations (PPT), audio (MP3), and infographics (PNG, JPG) / [Поддерживать мультимедийные материалы: видео \(MP4, WebM\), PDF, презентации \(PPT\), аудио \(MP3\), инфографика \(PNG, JPG\).](#)
- Role access setting is implemented (system administrator, editor, user) / [Реализована настройка ролевого доступа \(администратор системы, редактор, пользователь\)](#)
- Personal data processing in the system is carried out in strict compliance with the legislation of the Kyrgyz Republic on personal data protection, including requirements for security and confidentiality of information / [Обработка персональных данных в системе осуществляется в строгом соответствии с](#)

законодательством КР о защите персональных данных, включая требования к безопасности и конфиденциальности информации

- Journaling of all actions with materials is also in place, as are analytics of resource demand, user activity reports, and visualization / Журналирование всех действий с материалами. Аналитика востребованности ресурсов, отчеты активности пользователей, визуализация
- Direct links to resource databases of national, international bibliographies, and other national and international libraries are available / Наличие прямых ссылок на ресурсные базы национальных, международных библиотек и научно-исследовательских учреждений, в соответствии с меморандумами сотрудничества ЖК и Центра
- Compatible with Mozilla Firefox, Microsoft Edge, Google Chrome and Opera browsers, support 50+ sessions simultaneously, index new documents within 30 minutes / Совместимость с браузерами Mozilla Firefox, Microsoft Edge, Google Chrome и Opera, поддержка 50+ сессий одновременно, индексация новых документов в течение 30 минут
- Allowance for future scalability / Возможность масштабирования системы в будущем

The development of the library page structure and design, information entry card, categories, and filters is carried out in coordination with the Center for Parliament and Democracy Development under the Jogorku Kenesh of the Kyrgyz Republic. / The development and testing phase of the library is scheduled to take two months. Разработка структуры и дизайна страницы библиотеки, карточки занесения информации, категорий и фильтров осуществляется при согласовании с Центром развития парламента и демократии при Жогорку Кенеше КР.

The contractor will be responsible for developing a user manual for the administrator, editor, and user of the library. / Исполнитель должен разработать инструкцию пользователя для администратора, редактора и пользователя библиотеки.

Term of library development and testing: 1 month/ Срок разработки и тестирования библиотеки: 1 месяц

FINAL DELIVERABLES / ОЖИДАЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ		
DELIVERABLES / РЕЗУЛЬТАТЫ	TERMS / СРОКИ	PAYMENT STRUCTURE / СТРУКТУРА ОПЛАТЫ
Electronic Library of Jogorku Kenesh launched and functioning on the official website / Электронная библиотека Жогорку кенеша запущена и функционирует на официальном сайте	Within 1 month after contract signed / В течение 1 месяца после подписания контракта	20%
Developed 6 training courses with all materials in two languages / Разработаны 6 учебных курсов со всеми материалами на двух языках	Within 4 months after contract signed / В течение 4 месяцев после подписания контракта	40%
Platforms have been deployed and adapted, with courses on the websites of the JK, KR, and the Ombudsman / Развернуты и адаптированы платформы с курсами на сайтах ЖК КР и Омбудсмена. Instructions for using the systems were developed and on-the-job training was provided to the administrators of the JK, the Ombudsman's Office and Legal Aid Service of the Kyrgyz Republic / Разработаны инструкции пользования системами и проведено обучение на рабочем месте администраторов ЖК, Аппарата Омбудсмена и СЮП КР A final report describing all completed works was prepared, technical documentation was handed over, and recommendations for further works were described / Составлен итоговый отчет с описанием всех выполненных работ, передана техническая документация, описаны рекомендации для последующих работ	Within 5 months after contract signed / В течение 5 месяцев после подписания контракта	40%

REPORTING REQUIREMENTS / ТРЕБОВАНИЯ ПО ОТЧЁТНОСТИ

All information and reports should be provided in electronic versions in Russian / Вся информация и отчеты должны быть представлены в электронной версии на русском языке.

The Contractor shall be solely liable for the accuracy and reliability of the data provided, links to sources of information used/ Подрядчик несет исключительную ответственность за точность и достоверность предоставляемых данных, ссылки на источники информации, которые были использованы.

The Contractor will be submitting the reports based on the results achieved to be approved by the UNDP Team Leader of Governance and Social Cohesion Programme and by the UNDP Senior Advisor on Strengthening Democracy and Rule of Law which will serve as justification for payments / [Подрядчик представляет отчеты на основе достигнутых результатов, которые должны быть утверждены Руководителем программного направления ПРООН «Государственное управление и социальная сплоченность» и Старшим советником ПРООН по укреплению демократии и верховенства права, что служит основанием для выплат.](#)

All materials produced by the Contractor before their approval by the government of the Kyrgyz Republic are the property of UNDP, and before its publication can only be used in coordination with the UNDP office / [Все материалы, произведенные Подрядчиком, до утверждения государственными органами Кыргызской Республики, являются собственностью ПРООН, и до публикации могут использоваться только с согласия офиса ПРООН.](#)

TERMS OF PAYMENT / УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ

Payments will be disbursed in installments based on the table titled "Expected Deliverables" and upon submission and approval of respective products. The contractor shall submit reports, based on the agreed format, describing all actions undertaken during the implementation of the Terms of Reference, as per the established reporting schedule. Upon completion of tasks, the contractor shall submit interim and final reports for the approval of the UNDP Programme Specialist/Team Leader of the Governance and Social Cohesion Program and the UNDP Senior Advisor on Strengthening Democracy and Rule of Law. Based on these reports, payments will be disbursed. / [Выплаты будут производиться частями в соответствии с таблицей «Ожидаемые результаты» и после представления и утверждения соответствующих продуктов. Подрядчик должен представить отчеты в согласованном формате, описывающие все действия, предпринятые в ходе выполнения Технического задания, в соответствии с установленным графиком отчетности. После завершения работы подрядчик должен представить промежуточный и заключительный отчеты на утверждение программным специалистом / Руководителем программного направления ПРООН «Государственное управление и социальная сплоченность» и Старшим советником ПРООН по укреплению демократии и верховенства закона, на основании которых будут произведены платежи.](#)

UNDP CONTRIBUTION / ВКЛАД ПРООН

UNDP will provide the Contractor with the following, needed for effective and timely implementation of the assignment / [ПРООН предоставит Подрядчику следующее, необходимое для эффективного и своевременного выполнения задания:](#)

- Contact details of beneficiaries / [Контактные данные заинтересованных сторон](#)
- Corporate logos and instructions / [Корпоративные логотипы и инструкции](#)Conference facilities at the UNDP Programme office premises for working meetings / [Помещение для проведения рабочих встреч в офисе ПРООН.](#)